

Varia

Suplementos al *Nuevo Diccionario*. Olvidos, rectificaciones y ganancias de los pliegos sueltos poéticos del siglo XVI (IV)

Arthur L.-F. ASKINS
(Universidad de Berkeley)

Víctor INFANTES
(Universidad Complutense)

Cuando empezamos estas entregas, pensábamos que era nuestra obligación corregir el océano de datos que habíamos incorporado al *Nuevo Diccionario* de Don Antonio —no impuesta más que por nosotros mismos—, pues existían tantas referencias, que a la fuerza (y sin otra intención que la rigurosidad) se nos tenían que haber escapado muchas precisiones; menos imperioso (nos parecía) seguir sumando nuevas piezas a las ya existentes, pero éstas no hacen más que aparecer a un ritmo anual cada vez más preocupante. Al llegar al cuarto “Suplemento” hemos sumado cerca de treinta nuevos pliegos poéticos, entre los totalmente desconocidos y los nuevos ejemplares de otros ya presentes, y más de una docena de menciones de algunos (más que) probables; cerca de 50 entradas en los “Suplementos” se van acercando cada vez más a un *Suplemento* unitario que nos tiene entretenidos desde hace alguno tiempo. Discúlpenos, pues, no incluir (todavía) las referencias de la magna *antología* de Dutton que habíamos prometido, por otra parte ahí presente para quien quiera asediar su vigencia; son demasiadas referencias para ahogar estas puntuales relaciones. Y lo haremos, sin duda alguna. Mientras tanto, una nueva cosecha de hallazgos, trabajos y ediciones van agrandando el *Nuevo Diccionario bibliográfico* de Antonio Rodríguez-Moñino para todos los interesados.

Badajoz, Garcisánchez de.

44.5 Las lecciones de Job.

Ref: Infantes, "Lecciones".

Fac: Martín Abad, "Un volumen" [nº 4].

Balbi de Correggio, Francisco.

48.3 SONNETOS / CONFORME / AL TIEMPO / DEDICADOS / AL SERENISSIMO SENNOR / DON IUAN DE AVSTRIA / Por Francisco Balbi de Correggio. / [Gran escudo ovalado sujeto por dos ángeles.] IN PIACENZA / Appresso Francesco Conti. 1574.

Portada, en h. 2r, el texto.

- SERENISSIMO SENNOR. [gran capitular] PASANDO el gran Rey Artaxerte. [prosa] [h. 2r.]

- A AUSTRIA [gran capitular] DECHADO de valor, alto, y acauado, De las musas amigo, y de Cupido. [h. 2v.]

- *Al fin*: Gaspar Sillingardus Vicarius.

4º, 8 hs. Sign.: A4[+4]

Piacenza, Francesco Conti, 1574.

Rouen, Bibliothèque Municipale, Montbret m 20592-12 [ex Montbret].

Nota. Se incluye ahora la pieza, que contiene 13 sonetos, uno por página, pues la extensión es de 8 hs.

Ref: Doublet, p. 29.

Catón.

121. Castigos y exemplos de Catón.

Fac: Catón.

Dávalos, Rodrigo.

159.5 Aquí comiençan muchas maneras.

Add: Toledo, Biblioteca del Cigarral del Carmen.

Encina, Juan del.

177.8 Égloga trobada.

Ref: Pérez Priego, "Égloga",

Fac: Martín Abad, "Un volumen" [nº 3].

Flores, Bartolomé de.

199.3 ¿NACIMIENTO Y Baptismo del nueuo Leon de España. Infante heredero delos Reynos de Castilla, hijo del Rey don Phelippe, y dela Reyna doña Ana. Compuesto por Bartolome de Flores natural de Malaga. Impresso en Seuilla en casa dela biuda de Sebastian Trugillo.

Portada, a la vuelta, a dos columnas, el texto.

- El gran monarca del mundo que en la cumbre esta sentado. Romance. [h. 3r]
- Pasqual esta plazentero no temas passa delante. Uillancico. [h. 4r]
- Zagala biue loçana! De que mi pastor querido. Otro Uillancico. [h. 4v]

4º. 4 hs., letra gótica.

Sevilla, Viuda de Sebastián Trujillo, s. a., pero 1572?

Desconocido.

Nota. Edición deducida de la siguiente. Para su hipotética descripción, entre interrogaciones, hemos seguido las características de la impresión de Lisboa donde se afirma “por el mismo original” de Sevilla, suprimiendo lógicamente la disposición de portada, pero manteniendo toda la titulación y la posible existencia de los textos: el “Romance” en sí, motivo de la obra, y los dos “Villancios” de remate, aunque estos últimos podría perfectamente faltar en la edición sevillana. Sebastián Trujillo muere en 1567, de ahí que la impresión aparezca a nombre de su “biuda”; por otro lado, el nacimiento de Fernando, primogénito de Felipe II y Ana de Austria, su cuarta esposa, se produjo en 1571 (*vid.* el “Romance” de Juan de Torres al mismo acontecimiento, nº 590 y nº 591, con dos ediciones que, como en nuestro caso, una copia a la otra), jurando en las Cortes de Madrid el 31 de mayo de 1573. Este “Romance”, pues, se compuso y se imprimió después del “Baptismo”, es decir probablemente en el mismo año de 1572.

Flores, Bartolomé de.

199.5 [Pimiento] NACIMIENTO Y / Baptismo del nuevo Leon de España. / Infante heredero delos Reynos de Ca- / stilla, hijo del Rey don Phelippe, / y dela Reyna doña Ana. [Gran grabado enmarcado con doble línea de esfera armilar, en cuyo pie hay un letrero con la leyenda: TV SOLVS SOLIO ET REGNO POTIARIS EOO / CLAVDATVR SPHEAERA MACHINA TOTA / TVA. Calderón] Compuesto por Bartolome de Flores / natural de Malaga. Impresso en Seuilla / en casa dela biuda de Sebastian Tru- / gillo. Con licencia, y en Lii[sic]boa / por el mismo original. / M. D LXXII.

Portada, a la vuelta, a dos columnas, el texto.

- [Calderón] El gra[n] monarca del mu[n]do q[ue] en la cumbre esta sentado. Romance. [h. 3r]
- [A una columna, calderón] Pasqual esta plazentero no temas passa delante. Uillancico. [h. 4r]
- [A una columna, calderón] Zagala biue loçana! De que mi pastor querido. Otro Uillancico. [h. 4v]

4º. 4 hs., letra gótica.

Lisboa, s. i., 1572.

Biblioteca particular. [ex Berrocal]

Ref: Berrocal, nº 141.

Izquierdo, Ausías.

264.5 Coplas en loor del Seraphico padre sant Francisco.

Nota. En el "Inventario" a la muerte de Humbert Gotard en 1590, *vid.* Peña, p. 248, aparece recogida "mija rayma de cobles de sanc Francesch", que identificamos con la obra de Ausías Izquierdo, y que bien pudiera tratarse de los restos de esta edición de 1587, aunque la transcripción no diferencia en ocasiones claramente si se trata de una obra en castellano o en catalán, ni especifica nada sobre la extensión.

Lora, Francisco de.

318. Sigue se vn romance que dize.

Fac: Díaz-Más, p. 78 (portada reducida).

Edn: Díaz-Más, pp. 80-82 (parcial).

Marín, Pedro.

337.5 Ensalada de metros.

Ref: Fernández Valladares, "Un pliego", p. 107, con reproducción de portada.

[Romero] de Cepeda, Joaquín.

496. Famossisimos Romances.

Fac: Infantes, "Romero".

Sánchez de la Cruz, Mateo.

518. Aqui se contiene vn dulce tratado.

Nota. En el "Inventario" a la muerte de Humbert Gotard en 1590, *vid.* Peña, p. 248, aparece recogida "dos raymes de cobles de la renegada", que puede identificarse con la edición de este impresor aparecida este año, aunque también pudiera tratarse de un resto de la tirada de Gotard de 1585 (nº 516.5) o de cualquier otra aparecida entre ambas fechas, hoy desconocida.

Ref: Peña, p. 248.

Sarabia, Gabriel de.

540 Las obras siguientes.

- magnifico señor dino de muchos loores. [h. 1v]
- Las fiestas que se hizieron quando fue desembarcado. [h 3r]

Nota. En el estudio y edición de Sanz Hermida se ofrece una nueva descripción, basada en la reconstrucción del ejemplar, así como la existencia de otras dos composiciones, cuyos primeros versos hemos añadido; queda pendiente la posible constitución original de ¿8 hs.? del pliego en vez de las cuatro conservadas, sugerida por el editor.

Bib: Sanz Hermida, pp. 39-46.

Fac: Sanz Hermida.

Edn: Sanz Hermida, pp. 51-61.

Torres Naharro, Bartolomé de.

592 Concilio de los Galanes.

Fac: Santa Ana 1999.

Aquí comiençan dos maneras de glosas.

658.5 Aquí comiençan dos maneras de glosas.

Add: Toledo, Biblioteca del Cigarral del Carmen.

Comiençan ciertos romances.

774. Comiençan ciertos romances.

Fac: Díaz-Más, p. 79 (portada reducida).

Edn: Díaz-Más, pp. 83-84 (parcial).

Combate contra jugadores.

776.5 [Calderón] Combate contra jugadores: / en el qual el auctor enseña a los tahures, y obstinados en el jue / go de naypes quan mala cosa es perseuerar en tal viçios, y qua[n] / tos males trae consigo, y castigos que ha dado Dios por ello. / Impreso con licencia junto al molino de la Roue= / lla, en este presente año. Ira. [debajo taquito con figura de mujer] Jugadores. [debajo taco con escena de dos jugadores] Perdido. [debajo taquito con figura de de hombre en paños menores]

A continuación el texto, a dos columnas.

- [calderón] Aquel q[ue] al gra[n] Geremias esfuerço dio que lloraste. Inuocacion.

4º, 2 hs., letra gótica.

Valencia, Junto al Molino de la Rovella, s. a., pero c. 1588.

Biblioteca particular.

Copia de todas las nuevas.

778.5 [Orla superior e inferior de piezas tipográficas que delimitan un grabado con escena de un combate a caballo entre dos ejércitos. Calderón.] Copia de todas las nuevas / que dela corte del Principe nuestro señor han veni- / do en la ciudad de Ualencia. Ansi del campo de / su Magestad: como del campo del Rey / de Inglaterra. E delas cosas / que han acaecido / en Flandes. / Año de mil & quinientos & quarenta / & tres. A siete dias de setiembre [anotación manuscrita de época: "inpresso"].

Portada, a continuación el texto a línea tirada.

- [Anotación manuscrita: "16 agosto. 1543"] CARTas ay de Flandes de xxviii del passado. [prosa] [h. 1v]

- [Calderón] Estas nuevas son venidas de fla[n]des & de ynglaterra. [prosa] [h. 1v-h. 2r]

- [Calderón] Este Turco q[ue] bie[n] huye muchas guerras nos arguye. [Calderón] Uillancico [h. 2r] [A dos cols.]

- [Calderón] Breue relacion de vna carta. [prosa] [h. 2r-h. 2v]

- [Calderón] Copia de vna carta de domingo de orbea. [prosa] [h. 2v]

4º, 2 hs., letra gótica. Sign.: aij.

S. l., s. i., 1543.

El Escorial, Biblioteca del Monasterio: V-II-46 (78), fols. manuscritos: ccxx-ccxxj.

[Numerosas anotaciones manuscritas de época en los márgenes y en el texto.]

Coplas fechas por mandado.

807. Coplas fechas por mandado de vn señor.

Ref: Martín Abad, "El taller", pp. 68-69: "1500-1502".

Fac: Martín Abad, "El taller", p. 67, portada reducida.

Disparates.

846 [+847] Disparates muy graciosos.

Fac: Díaz-Más, p. 79 (portada reducida).

Edn: Díaz-Más, pp. 84-86 (parcial).

El triumphal recibimiento.

861.5 El triumphal recibimiento.

Add: Biblioteca particular.

Nota. Otro ejemplar localizado.

Espejo de enamorados.

869.5 Espejo de Enamorados.

Add: Toledo, Biblioteca del Cigarral del Carmen.

Glosa del Romance de don Tristán.

883.5 Glosa del Romance de don Tristan.

Add: Toledo, Biblioteca del Cigarral del Carmen.

Glosa del romance Por la matanza va el viejo.

885.5 Glosa del romance que dize.

Add: Toledo, Biblioteca del Cigarral del Carmen.

La glosa del romance Rosa fresca rosa fresca.

917.5 La glosa del romance que dize rosa fresca.

Add: Toledo, Biblioteca del Cigarral del Carmen.

Repentimiento del pecador.

986.5 "Repentimiento del pecador."

Barcelona, Humbert Gotard, s. a., pero antes de 1590.

Nota. En el "Inventario" a la muerte de Humbert Gotard en 1590, *vid.* Peña, p. 248, aparece recogida "una rayma y hija del arrepentimiento del pecador", que suponemos poética y en castellano por la transcripción, aunque falta la mención de "cobles" que refleja toda la relación de textos; no parece poder indentificarse con la *Obra del peccador* de Bartolomé Aparicio (nº 22), aunque desconocemos su extensión

Desconocido.

Ref: Peña, p. 248.

Represió de re publica y pena del'ànima.

987.7 "Represió de re publica y pena del'ànima."

Barcelona, Humbert Gotard, s. a., pero antes de 1590.

Nota. En el "Inventario" a la muerte de Humbert Gotard en 1590, *vid.* Peña, p. 248, aparece recogida "una rayma de cobles de la represió de re publica y pena del'ànima", aunque la transcripción no diferencia en ocasiones claramente si se trata de una obra en castellano o en catalán; desconocemos su extensión.

Desconocido.

Ref: Peña, p. 248.

Romance del serenísimo.

1036. Romance del serenísimo.

Ref: García de Enterría, "Reescritura".

Fac: Ficalho: García de Enterría, Reescritura", pp. 99-102.

Sancta Eulalia.

1057.6 "Sancta Eulalia."

Barcelona, Humbert Gotard, s. a., pero antes de 1590.

Nota. Nota. En el "Inventario" a la muerte de Humbert Gotard en 1590, *vid.* Peña, p. 248, aparece recogida "Item, una rayma de cobles de sancta Eulàlia", aunque la transcripción no diferencia en ocasiones claramente si se trata de una obra en castellano o en catalán; desconocemos su extensión.

Desconocido.

Ref: Peña, p. 248.

Santa Madrona.

1057.7 "Santa Madrona."

Barcelona, Humbert Gotard, s. a., pero antes de 1590.

Nota. En el "Inventario" a la muerte de Humbert Gotard en 1590, *vid.* Peña, p. 248, aparece recogida "una rayma de cobles de santa Madrona", aunque la transcripción no diferencia en ocasiones claramente si se trata de una obra en castellano o en catalán; desconocemos su extensión.

Desconocido.

Ref: Peña, p. 248.

Sant Sagimón.

1057.8 "Sant Sagimón."

Barcelona, Humbert Gotard, s. a., pero antes de 1590.

Nota. En el "Inventario" a la muerte de Humbert Gotard en 1590, *vid.* Peña, p. 248, aparece recogida "dues raymes de cobles de sant Sagimón", aunque la transcripción no diferencia en ocasiones claramente si se trata de una obra en castellano o en catalán; desconocemos su extensión. Palau, XIX, n° 293669, recoge una edición de Barcelona, Joan Luschner, hacia 1510, con el título de "La vida de San Saguino fill del rey de Borgonya" que poseía Fernando Colón, no parece en verso y desde luego está en catalán; aunque también aporta la mención de una tirada, *idem* y n° 293689, de Barcelona, Rafael Figueró, 1670, 8°, 16 hs., con el título en castellano: "Vida de Sant Segimón". La edición de Gotard tal vez se tratara de una *versión* poética más reducida.

Desconocido.

Ref: Peña, p. 248.

Siete romances.

1060. Siete Romances de diuersas leyendas sacados.

Bib: Tato, pp. 259-261.

Síguese vn perquè.

1081 Síguese vn porque.

Fac: Santa Ana 1993.

Victoria Christi.

1106.5 "Victoria Christi."

Barcelona, Humbert Gotard, s. a., pero antes de 1590.

Nota. En el "Inventario" a la muerte de Humbert Gotard en 1590, *vid.* Peña, p. 248, aparece recogida "sinc raymes de Victoria Christi", que no sabemos si son "cobles", como parece indicar toda la relación, y si además es una obra en castellano, pues la transcripción no diferencia en ocasiones claramente si se trata de una obra en castellano o en catalán; desconocemos su extensión. Lo lógico es que se trate de la obrita teatral de Bartolomé Palau, *Victoria Christi*, primera impresión en Zaragoza en 1569, y precisamente la edición de Barcelona, en casa de Pedro Gotard, a costa de Francisco Trinxer, aparecida en 1589, 4°, 36 fols. (*vid.* Palau, XII, n° 209920), lo que explicaría la cantidad de ejemplares todavía existentes en la imprenta.

Desconocido.

Ref: Peña, p. 248.

Adiciones y correcciones del "Índice de primeros versos de los textos".
Adiciones al Índice de los "Primeros versos de los textos"

- Aquel que al gran Jeremias esfuerzo dio que lloraste. 776.5.
Dechado de valor, alto, y acauado, de las musas amigo, y de Cupido. 48.3
El gran monarca del mundo que en la cumbre esta sentado. 199.3, 199.5.
Este Turco que bien huye muchas guerras nos arguye. 778.5
Las fiestas que se hizieron quando fue desembarcado. 540.
Magnifico señor dino de muchos loores. 540.
Pasqual esta plazentero no temas passa delante. 199.3, 199.5.
Zagala biue loçana De que mi pastor querido. 199.3, 199.5.

Bibliografía y *addendas* bibliográficas del Nuevo Diccionario.

- Berrocal = Berrocal. *Libros Antiguos. Catálogo especial indicativo -Miscelánea- Vª Feria Internacional de Libros Antiguos. Días 16/19 de Diciembre de 1999. N° 1, Madrid: Berrocal, 1999.*
- Catón = *Castigos y exemplos de Catón. Nueuamente impresso. 1543 (ed. facsímile), Valencia: Librerías Paris-Valencia, 2000.*
- Díaz-Más = Paloma Díaz-Más, "Cómo se relejeron los romances: glosas y contrahechuras de *Tiempo es, el caballero* en fuentes impresas del siglo XVI", en Rafael Beltrán, ed., *Historia, rescritura y pervivencia del Romancero. Estudios en memoria de Amelia García-Valdecasas*, Valencia: Universidad de Valencia (Col·lecció Oberta, n° 54), 2000, pp. 67-90.
- Doublet = Arlette Doublet, *Catalogue du fonds ancien espagnol et portugais de la Bibliothèque Municipale de Rouen 1479-1700*, París: Presses Universitaires de France/Publications de l'Université de Rouen, 1973.
- Duran = Agustí Duran-Sanpere, *Grabados populares españoles*, Barcelona: Gustavo Gili, 1971.
- Fernández Valladares, "Un pliego" = Mercedes Fernández Valladares, "Un pliego suelto burgalés ahora nuevamente hallado: la *Ensalada de metros* de Pedro Marín (1552)", *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, 2 (1999), pp. 95-107.
- García de Enterría, "Reescritura" = Mª Cruz García de Enterría, "¿Reescritura o contaminación de un «romance viejo»?", en Rafael Beltrán, ed., *Historia, rescritura y pervivencia del Romancero. Estudios en memoria de Amelia García-Valdecasas*, Valencia: Universidad de Valencia (Col·lecció Oberta, n° 54), 2000, pp. 91-102.
- Infantes, "Leciones" = Víctor Infantes, "Las lecciones de Job en caso de amores, trobadas por Garci Sánchez de Badajoz", en Julián Martín Abad, ed., "Un volumen", *cit.*, 2, pp. 78-104 (y en inglés, pp. 176-204).
- , "Romero" = Víctor Infantes, ed., Joaquín Romero de Cepeda, *Famossísimos romances* (ed. facsímile), Badajoz: Unión de Bibliófilos Extremeños, 2000.
- Martín Abad, "Un volumen" = Julián Martín Abad, ed., *Un volumen facticio de raros post-incunables españoles* [Fernando de Rojas, *Tragicomedia de Calisto y Melibea* (Zaragoza, 1507); *Estoria del noble cavallero el Conde Fernán González* (Toledo,

1511); Juan del Encina, *Égloga trobada* (Sevilla, c. 1510-1516) y Garci Sánchez de Badajoz, *Las lecciones de Job* (Burgos, c. 1516); *vid.* Julián Martín Abad, "Volumen", Toledo: Antonio Pareja Editor, 1999, 2 vols. de facsímile y estudios, con textos en castellano e inglés.

Martín Abad, "El taller" = "El taller del Maestro Fadrique, alemán de Basilea, vecino de Burgos", en *El jardín de Melibea. Monasterio de San Juan, Burgos, 18 de abril / 20 de junio de 2000*, Burgos: Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, pp. 47-71.

Peña = Manuel Peña, *Cataluña en el Renacimiento: libros y lenguas* (Barcelona, 1473-1600), Lérida: Milenio, 1996.

Pérez Priego, "Égloga" = Miguel Ángel Pérez Priego, "La *Égloga trobada* de Juan del Encina", en Julián Martín Abad, ed., "Un volumen", *cit.*, 2, pp. 62-77 (y en inglés, pp. 160-175).

Santa Ana 1993 = *Síguese vn perché que dizen de veo veo. Y vna glosa de: o mundo caduco y breue. Y vn derreniego a unas damas. Y vn perché de nueua manera hecho a vna señora por Bartolomé de torres. Y vna canción que dize sola me dexastes. etc.* (ed. facsímile), Almendralejo: Biblioteca [del Centro Cultural] Santa Ana, 1993.

----- 1999 = Bartolomé de Torres Naharro, *Concilio de los Galanes: y Cortesanas de Roma inuocado por Cupido. Compuesto por* (ed. facsímile), Almendralejo: [Biblioteca del Centro] Cultural Santa Ana, 1999.

Sanz Hermida = José María Sanz Hermida, ed., Gabriel de Sarabia, *Coplas en loor de Carlos V [Pliego de Cordel] Impreso en Salamanca en la Calle de los Moros por Rodrigo de Castañeda* [con "Noticia sobre el autor. De nuevo sobre Gabriel de Sarabia" de Víctor Infantes, pp. 11-12], Salamanca: Diputación Provincial de Salamanca, 2000.

Tato = Cleofé Tato, "El romance «Miraba de Campoviejo»", *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 17 (1999), pp. 251-281.